



Prefeitura de Komatsu

オ ラ ー コ マ ツ

OLÁ KOMATSU

Edição Fevereiro 2019

Novo site: tinyurl.com/prefeituradekomatsu
Turismo e eventos: www.explorekomatsu.com



スプレー缶・カセットボンベの取り扱い・処分にご注意を！

LATAS DE SPRAY: COMO USAR, COMO DESCARTAR

Latas de spray de cabelo, embalagens de desodorante, cartuchos de refil de gás para fogão portátil... Você já teve aquela dúvida sobre como descartar após usar o produto?

Assim como latas de refrigerante e molho de tomate, a coleta é feita no mesmo dia dos papéis, na primeira semana de cada mês. Porém, antes de descartar, é necessário tomar alguns cuidados:

☑ Drenar completamente o conteúdo. O ideal é usar o produto até o fim. Caso precise descartar a embalagem antes de usar tudo, é necessário espirrar todo o conteúdo para fora da lata. Faça o procedimento em lugar seguro e bem ventilado, para evitar sujeira, contaminação e incêndio.

☑ Drenar completamente o gás. Após drenar o conteúdo, é necessário vaziar também todo o gás da lata. Faça isso usando as tampas especiais ou então furando o lado da lata com uma tachinha, por exemplo (conforme as imagens abaixo).

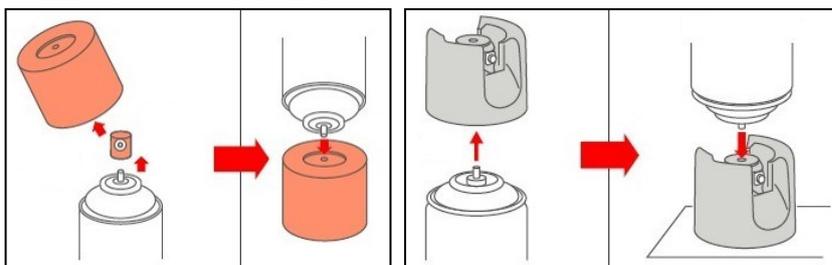
☑ Faça o procedimento em lugar bem ventilado. Muita gente fura as latas na pia da cozinha, mas isso é extremamente perigoso. O gás das latas é pesado e se acumula no fundo da pia. Qualquer faísca pode causar uma explosão e incêndio.

☑ Remover as partes plásticas e rótulos. As tampas plásticas devem ser descartadas como lixo reciclável de embalagem plástica. Os rótulos de papel são lixo queimável (comum).

Para mais informações, acesse o Guia do Lixo no QR code ao lado →



Após usar completamente o produto, é possível drenar o gás usando uma tachinha: sobre uma mesa, pressione a lata sobre a ponta da tachinha. Faça isso apenas em lugar com boa ventilação para evitar incêndios!



Em várias marcas, é possível usar a própria tampa para drenar o conteúdo da lata. Após drenar, as partes plásticas da tampa devem ser descartadas separadamente.

Kanji do Mês

氷

Significado:
Gelo

【5 traços】

【こおり koori, ヒョウ hyou】

氷 koori: gelo

かき氷 kakigoori: raspadinha de gelo (sobremesa)

氷山 hyouzan: iceberg

氷雨 hisame: chuva gelada, chuva de granizo

GUIA DO LIXO

INFORMAÇÕES SOBRE:

☆ dias de coleta de cada tipo de lixo, por bairro,

☆ como separar os tipos de lixo para reciclagem,

☆ como descartar lixo de grande porte.

Tudo isso você encontra em português no site oficial da Prefeitura de Komatsu! Acesse ↓



<http://www.city.komatsu.lg.jp/5406.htm>

Índice



Declaração de Impostos.....	pg1
Avisos da KIA.....	pg2
Foi publicado.....	pg3
Calendário de impostos e informações práticas.....	pg4

軽自動車税の手続きはお済ですか

Imposto sobre Veículos Leves

Todos os portadores de motocicletas e veículos leves na data de 1º de abril estão sujeitos a pagar o imposto veicular. Por isso, se você se desfez do veículo mas ainda não fez os procedimentos de mudança de registro, deve deixar a documentação em dia até o final de março para não precisar pagar o imposto.



Se o procedimento de mudança de registro do veículo não é realizado, o imposto continua a ser cobrado do antigo portador.

Veja os locais para dar baixa nos documentos, de acordo com o tipo do automóvel.

Informações : Departamento Fiscal (Zeimuka), Prefeitura de Komatsu Tel : 0761-24-8029

TIPO DO AUTOMÓVEL	LOCAL
• Motocicletas (até 125cc)	Prefeitura de Komatsu
• Minicar e veículos como escavadeiras e tratores de pequeno porte	(prédio principal, ou posto Minami-shisho, ou posto da estação no prédio do teatro Urara)
• Veículo Leve (keijidousha) (3 ou 4 rodas)	Ishikawa Keijidousha Kensa Kyokai (Kanazawa) Tel: 050-3816-1853 (exc. sáb., dom. e fer.)
• Mini moto • Veículo de 2 rodas	Hokuriku Shin-Etsu Un-Yu Kyoku Ishikawa Tel: 050-5540-2045 (exc. sáb., dom. e fer.)

~KIAからのお知らせ~ AVISOS DA KIA

日本語教室

Aulas de LÍNGUA JAPONESA na KIA

A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo,
todos os domingos, das 9:30 às 11:30.

Taxa: 2.000 ¥ por mês.

As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado.

As aulas do nível básico têm assistência em português!

Também há uma turma às terças-feiras, das 10:00 às 12:00.

A taxa também é de 2.000 ¥ por mês.



MAIS INFORMAÇÕES:
Ligue para os telefones mencionados abaixo

(Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Estudantes voluntários da Universidade de Kanazawa ajudam crianças de Ensino Fundamental e Ensino Médio a compreender o conteúdo das aulas na escola.

Próxima data: 2/17, 2/24 (dom) das 14:00 às 15:30.

Local: KIA (Komatsu-shi, Koderamachi, Otsu-80-1)

Participação Gratuita!! Favor informar presença pelos telefones abaixo.

CONTATO - KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português) e 090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Koderamachi, Otsu-80-1

マイナンバーカードはこんなに便利だった！
**O CARTÃO MAGNÉTICO DO MY NUMBER
PODE SER MAIS ÚTIL DO QUE VOCÊ PENSA!**

O cartão de papel (Tsūchi Card)

Todos os estrangeiros que residem no Japão, inclusive crianças, recebem uma numeração individual, chamada *My Number*, semelhante ao sistema de CPF no Brasil. Algumas semanas após chegar ao Japão, as pessoas recebem em seu endereço o Cartão Informativo do My Number (*Tsūchi Card*, em papel).

Como ele é enviado por carta registrada, a pessoa deve estar em casa para recebê-lo, ou ir retirar no correio. Caso expire o prazo de armazenamento no correio, ele é retornado para a Prefeitura. O cartão de papel não tem data de validade, mas, em caso de perda, há taxa de ¥1.000 para reemissão.

O Cartão Magnético (My Number Card)

A solicitação do cartão magnético é opcional, gratuita e pode ser feita a qualquer momento na Prefeitura, onde se tira uma foto na hora e se registra uma senha de 4 dígitos. O cartão magnético chega por carta registrada no prazo de 1 a 2 meses.

Como o cartão tem a mesma validade do *zairyū card*. Por isso, não se recomenda fazer a solicitação em um período próximo do vencimento do visto.

Após a renovação do *zairyū card*, a pessoa deve levar o novo cartão à Prefeitura e solicitar a renovação gratuita do My Number Card. Em caso de perda do cartão, porém, cobra-se taxa de ¥500 para reemissão.

Benefícios do Cartão Magnético

Além de servir como documento de identidade, o *My Number Card* pode ser usado para emitir, em todas as lojas de conveniência do Japão, os seguintes certificados: **certificado de residência (jūmin-hyō)**, **certificado de registro de carimbo (inkan tōroku shōmeisho)** e **comprovante de renda do ano corrente (shotoku kazei shōmeisho)**.

É uma opção muito prática, porque a pessoa não precisa comparecer à Prefeitura, e pode emitir esses documentos todos os dias, das 6:00 às 23:00 (inclusive sábados, domingos e feriados).

A emissão é feita pelas máquinas copiadoras multifuncionais das *konbini* e alguns shopping centers como Aeon e AL Plaza, e tem o mesmo custo da Prefeitura (¥300 por via). Algumas copiadoras têm até menu em português e inglês para facilitar o uso!

通知カード

個人番号 1234 5678 9012
氏名 番号 花子

住所 ○○県 ■■市△△町◇丁目○番地▽▽号

平成 5年 3月 31日生 性別 女 ○○市長
発行 平成 27年 10月 31日 1234567890

（中外外）

個人番号カード交付申請書
兼 電子証明書発行申請書

申請番号 1234 5678 9012 3456 7890 123

個人番号 1234 5678 9012

氏名* 番号 花子

住所 ○○県■■市△△町◇丁目○番地▽▽号

生年月日 平成 5年 3月 31日 性別 女

※ 代読文字情報

電話番号 外国人住民の区分

在留期間等 満了日 有無 N 在留期間等 満了日

右欄の点字表記を希望する
※ 最大11文字まで(濁点等は1文字)

パンゴウ ハナコ

※ 上に入力されている情報は、平成NNNN年NN月NN日現在のものです。

右のQRコードを読み取るとスマートフォン等から
交付の申請ができます。

（中外外）

申請料 1234 5678 9012
ID 3456 7890 123

10000019 01/01
3190110000019#

視覚障がい者用
音声コード



Algumas semanas após chegar ao Japão, os estrangeiros recebem pelo correio o Cartão Informativo do My Number (←). Caso se mudem para outra cidade, a parte de baixo do informativo é cortada e o novo endereço é escrito no verso do cartão (↑). Por isso, não se recomenda plastificar o cartão de papel.



Apenas o Cartão Magnético do My Number (↑) pode ser usado para emitir documentos nas lojas de conveniência. Por ser um documento público com foto, ele também serve como documento de identidade.

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2018

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenshizei Impostos Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge soudou ryoukin Taxa de água e Esgoto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	●		●		●	●		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 28/02/2019 (qui)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoia:

O atendimento é gratuito e feito em dias específicos, por ordem de chegada, com distribuição de senhas das 9:30 às 12:00. Consulte pelo link abaixo a página oficial do Consulado para conferir as datas de atendimento.

Endereço: Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078

Site: <http://nagoia.itamaraty.gov.br>

Facebook: [Consulado-Geral do Brasil em Nagoia](#)

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Santana)



Consulta com o Notário: 7 de março (qui)

Consulta com o Advogado: 21 de fevereiro (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	Inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal).**

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→Domingos e feriados:

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia ou ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php (site em japonês)

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura

Segundas, Quartas e Sextas Das 09:00 às 12:00

Favor agendar com antecedência

por telefone (0761-24-8039)

ou e-mail:

komatsuciR@city.komatsu.lg.jp

人のうごき

População atual em Komatsu

Situação em 01/12/2019

População total.....108.721 (- 62)

Homens53.341 (- 30)

Mulheres.....55.389 (- 32)

Famílias.....43.492 (+ 5)

() em comparação ao mês anterior

Associação Internacional de Komatsu

小松市国際交流協会

Escreva para a gente! Mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Tomoko Gohara

KIA

Tel: **0761-21-2226** ou **090-2831-5870**

Email: kia@tvk.ne.jp



PARTICIPE do grupo

"Brasileiros em Ishikawa" no Facebook

Telefones Úteis e Horários de Atendimento

便利な連絡先 等

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039

Twitter (em japonês)
[@komatsu_city](#)

Associação Internacional de Komatsu (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
<http://39kia.jimdo.com>

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal de Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Lista de abrigos de emergência em Komatsu
<https://tinyurl.com/emergenciakomatsu>

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros / Ambulância
119

Ecology Park (antigo Bika Center – processamento de lixo)
0761-41-1600